Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 5:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz w pierwszym roku (panowania) Cyrusa, króla Babilonu, król Cyrus wydał rozkaz, aby odbudowano ten dom Boży. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz w pierwszym roku panowania Cyrusa, króla Babilonu, król Cyrus wydał rozkaz, aby odbudowano tę świątynię Bożą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jednak w pierwszym roku Cyrusa, króla Babilonu, sam król Cyrus wydał dekret, aby odbudować ten dom Boży. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszakże roku pierwszego Cyrusa, króla Babilońskiego, król Cyrus wydał dekret, aby ten dom Boży budowano. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A pierwszego roku Cyrusa, króla Babilońskiego, Cyrus król dał wyrok, aby ten dom Boży zbudowano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale w pierwszym roku [panowania] Cyrusa, króla babilońskiego, kazał ten król odbudować ten dom Boży. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz w pierwszym roku panowania Cyrusa, króla babilońskiego, król Cyrus wydał rozkaz, aby odbudowano ten dom Boży. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale w pierwszym roku panowania Cyrusa, króla babilońskiego, król Cyrus wydał rozkaz odbudowy tego domu Bożego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lecz Cyrus, król Babilonii, w pierwszym roku swojego panowania wydał polecenie, by odbudować ten dom Boży. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jednak w pierwszym roku swego panowania Cyrus, król Babilonu, dał polecenie, aby Świątynię Boga odbudowano. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але в першому році царя Кира, цар Кир прийняв рішення будувати цей божий дім. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak pierwszego roku Koresza, króla Babelu, król Koresz wydał dekret, aby odbudowano ten Dom Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niemniej w pierwszym roku Cyrusa, króla Babilonu, król Cyrus wydał rozkaz, by odbudowano ten dom Boży. |